

301112/0003 - 7
Dusch - Container, 6 m Höhe = 2,8m 9002



SANITÄR + LAGERCONTAINER

ABNAHMEBERICHT - FREISTELLUNG

(ST) S/N: 151529776

DATUM

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 201

CONTAINER Nr.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- VOR MONTAGE BEACHTEN SIE BITTE DIE HINWEISE IN DER „TECHNISCHEN BESCHREIBUNG“ UND IN DEN MONTAGEANLEITUNGEN (DE)
 - Beachten Sie auch die Handling- und Belastungsangaben (siehe Außenaufkleber)!
 - ELEKTRIK:** Vor Anschluss an das versorgende Niederspannungsnetz alle elektrischen Verbrauchsmittel (Geräte) abschalten und Erdung herstellen (Erdungs-Zuleitungen und Erdungs-Verbindungsleitungen zwischen den Containern auf Potenzial-Gleichheit und Niederohmigkeit prüfen). Die Container können über die vorhandenen CEE-Steckvorrichtungen elektrisch miteinander verbunden werden. **Achtung:** Die Anschluss- und Verbindungsleitungen sind für einen Nennstrom von **maximal 32 Ampere** ausgelegt. Diese sind **nicht** mit Überstrom-Schutz-einrichtungen abgesichert! Der Anschluss der Container an die externe Stromversorgung darf nur durch eine dazu befugte Fachfirma erfolgen. Die Vorsicherung am Einspeisepunkt des Containers (der Container) für den Überstromschutz darf mit **maximal 32 A gL** gewählt werden. Vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Containers (des Containerverbundes) ist die Wirksamkeit der Schutzmaßnahme für den Fehlerschutz durch eine dazu befugte Fachfirma mit dafür geeigneten Messgeräten zu prüfen.
 - Schließzylinder, Reparaturlack und Erdungsschelle finden Sie im separat mitgelieferten Karton.
 - Tür / Fensterjustierung bei Bedarf vor Ort durchführen.
 - Die Säuberung des Containers darf nur mit säure- und lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln durchgeführt werden (Nicht mit Strahlwasser reinigen!).
 - Beachten Sie eine ausreichende Fundamentierung.
 - Erst nach Aufstellung des Containers auf dem Fundament (siehe allgem. Fundamentplan in der Techn. Beschreibung) kann der Anschluss an die Wasserzuleitung (ev. mit Panzerschlauch) erfolgen. Für einen Betriebsdruck über 6 Bar muss ein Druckreduzierventil vorgeschaltet werden.
 - Nach dem Wasseranschluss (Betriebsdruck) sollte der gesamte Wasserkreislauf nochmals auf Dichtheit überprüft werden (ev. Lockerungen beim Transport).
 - Die Abflussinstallation ist entsprechend vorzunehmen (DN50, DN100, ...) – bitte verwenden Sie heißwasserbeständige Abflussrohre.
 - Wenn der Container einige Zeit nicht in Gebrauch ist, sollte das Hauptventil abgesperrt und das Wasser aus der kompletten Anlage (Geruchsverschlüsse vor Frost schützen) abgelassen werden – Entleerungsventile.
 - ZUR VERMEIDUNG VON KONDENSWASSER UND DARAUS RESULTIERENDER SCHÄDEN MÜSSEN DIE CONTAINER REGELMÄSSIG GELÜFTET WERDEN. EINE RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT VON 60% DARF NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN!**
 - Bauseitige Bohrungen am Container können zu Wassereintritt und Nässechäden führen. Für diese wird keine Haftung übernommen!
- BEFORE INSTALLATION PLEASE PAY ATTENTION TO THE NOTES IN THE "TECHNICAL DESCRIPTION" AND THE INSTALLATION INSTRUCTIONS! (EN)
 - You also should consider the handling and load capacity specifications (see external sticker)!
 - ELECTRICS:** Before connecting to the low voltage power supply unit, switch off all electrical items (devices) and establish an earthing (check earthing cables and earthing connecting cables between the cabins for equalised potential and low resistance). The cabins can be electrically connected with each other via the CEE plug-and-socket outlets supplied. **Caution:** The connection and extension cables are designed for a nominal current of **32 amps maximum**. These are **not** equipped with overcurrent protective devices! The connection of the cabins to the external electrical power supply may only be undertaken by a certified specialist company. The back-up fuse for overcurrent protection at the service point of the cabin (or cabins) may be selected to a **maximum of 32 A gL**. Before using the cabin (combination of cabins) for the first time, effectiveness of the protective measure for fault protection must be checked with suitable test instruments by an authorised and qualified contractor.
 - You will find the cylinder lock, repair paint and earthing clamp in the separate box supplied.
 - Adjustment of door/window to be carried out on-site if required.
 - The cabin may only be cleaned with acid and solvent-free cleaning agents (Do not use pressure washers!).
 - Allow for sufficient foundations depending on cabin.
 - Only after the cabin has been placed on the foundations (check general foundation plan within the technical description) it may be connected to the water supply (possibly with reinforced hose). If operating pressure is over 6 bar, a pressure reducing valve must be integrated upstream.
 - After connecting with the water supply (working pressure) the entire water circulation should be checked once more for water tightness (possible loosening during transport).
 - Wastewater installation to be carried out accordingly (DN50, DN100, ...) – please use hot water resistant waste pipes.
 - If the cabin is not used for a certain period, the main valve should be closed off and the water should be drained from the entire system (protect odour traps from frost) – waste valves.
 - TO PREVENT WATER CONDENSATION AND RESULTANT DAMAGE, THE CABINS MUST BE REGULARLY AIRED. THE RELATIVE AIR HUMIDITY OF 60 % MAY NOT BE EXCEEDED!**
 - Drilling by customers can lead to leakage and water damages. We assume no liability for this!
- AVANT DE COMMENCER LE MONTAGE, MERCI DE CONSULTER LES INFORMATIONS MENTIONNÉES DANS "LE DESCRIPTIF TECHNIQUE" ET LES NOTICES DE MONTAGE! (FR)
 - Respectez également les indications de maintenances et de charges (voir autocollant)!
 - ELECTRICITE:** avant d'effectuer le branchement au réseau basse tension, éteignez tous les appareils électriques et procédez à la mise à la terre (contrôlez l'égalité de potentiel et les ohms des câbles d'alimentation terre et des câbles de liaison terre entre les bungalows). Les bungalows peuvent être reliés électriquement par les prises CEE prévues. **Attention:** Les câbles de branchement et de liaison sont conçus pour un courant nominal **maximal de 32 Ampères**. Ceux-ci **ne** sont pas protégés contre la sur-intensité! Le branchement du bungalow au réseau d'alimentation ne doit se faire que par une société agréée. Le fusible en amont du point de branchement du (ou des) bungalow(s) pour la protection de sur-intensité doit être choisi avec **maximum 32 A gL**. Avant la première mise en service du bungalow (ou groupe de bungalows), il faut contrôler l'efficacité des mesures de protection pour la perte de courant par un spécialiste autorisé équipé d'appareils de mesure appropriés.
 - Vous trouverez les barillets, la peinture de réparation et le collier de mise à la terre dans le carton livré séparément.
 - Les éventuels ajustements des portes et fenêtres sont à faire sur place.
 - Le nettoyage du bungalow doit être effectué qu'avec des produits sans acides et sans diluants (Ne jamais nettoyer au jet d'eau!).
 - Prévoyez des fondations suffisantes selon le type de bungalows.
 - Le raccordement à l'eau (éventuellement avec un tuyau armé) ne doit être fait qu'après la pose du bungalow sur les fondations (voir plan de fondations dans le descriptif technique). Pour une pression de plus de 6 bars, une valve de réduction de pression doit être montée.
 - Après le branchement de l'arrivée d'eau (mise sous pression), il faut contrôler à nouveau l'étanchéité (desserrage éventuel pendant le transport).
 - L'installation de l'écoulement doit être opérée en conséquence (DN50, DN100, ...) – Merci d'utiliser des tuyaux d'évacuation résistants à l'eau chaude.
 - Si le bungalow n'est pas utilisé pendant un certain temps, la valve principale devrait être fermée et l'eau évacuée de toute l'installation (protégez les verrous d'odeur contre le gel) – valves de vidange.
 - LES BUNGALOWS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT AÉRÉS AFIN D'ÉVITER LA CONDENSATION ET LES DOMMAGES INHÉRENTS. IL NE FAUT PAS DÉPASSER UN TAUX D'HUMIDITÉ RELATIVE DE 60%!**
 - Des percements réalisés sur les bungalows peuvent provoquer des entrées d'eau et des dégâts d'humidité. Nous excluons toute responsabilité pour ces dégâts!
- PRZED MONTAŻEM, PROSZĘ ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSKAZÓWKAMI Z "OPISU TECHNICZNEGO" ORAZ INSTRUKCJĄ MONTAŻU! (PL)
 - Proszę zwrócić uwagę na sposób transportu i obciążenia (zobacz naklejkę zewnętrzną)!
 - ELEKTRYKA:** Przed podłączeniem do sieci zasilania niskiego napięcia wyłączyć wszystkie urządzenia elektryczne i wykonać uziemienie (Sprawdzić doprowadzenia i przewody łączące uziemienie pomiędzy kontenerami pod względem wyrównania potencjału i niskiej oporności). Kontenery mogą zostać ze sobą połączone elektrycznie dzięki istniejącym wtyczkom CEE. **Uwaga:** Przewody przyłączające i łączące są przewidziane dla prądu nominalnego do **max 32 amperów**. Te przewody **nie** są zabezpieczone przed przeciążeniami urządzeń zabezpieczających! Przyłączenie kontenerów do zewnętrznego źródła zasilania może zostać wykonane tylko przez uprawnioną do tego specjalistyczną firmę. Zabezpieczenie punktu zasilania kontenera (kontenerów) przed przeciążeniem prądowym wolno wybrać **max 32 A gL**. Przed pierwszą eksploatacją kontenera (zespołu kontenerów) należy sprawdzić skuteczność zabezpieczeń przed usterkami. Powinno tego dokonać uprawniona firma za pomocą przeznaczonych do tego urządzeń pomiarowych.
 - Zamek cylindryczny, lakier w aerozolu oraz zacisk do uziemienia znajdują Państwo w osobno dostarczonym kartonie.
 - Regulację drzwi/okien mogą zostać wykonane na życzenie na miejscu.
 - Czyszczenia kontenera można dokonywać tylko za pomocą środków czystości nie zawierających rozpuszczalników i kwasów (nie myć wodą pod ciśnieniem!).
 - Niezbędne jest zachowanie przygotowania odpowiedniego podłoża, w zależności od rodzaju kontenera.
 - Po montażu kontenera na fundamencie (patrz ogólny, plan fundamentu w opisie technicznym), może nastąpić podłączenie do przyłącza wody (ew. węża zbrojonego). Przy średnim ciśnieniu wody w instalacji ponad 6 atmosfer należy zainstalować wentyl redukujący ciśnienie.
 - Po podłączeniu wody (uwaga na ciśnienie w sieci!) konieczne proszę dokonać próby szczelności instalacji (na skutek transportu może dojść do rozszczelnienia instalacji).
 - Proszę zwrócić uwagę na połączenie w instalacji ściekowej (DN50, DN100, ...) – proszę używać rury odpływowe odporne na gorącą wodę.
 - W przypadku, gdy kontener przez dłuższy czas nie jest w użyciu należy zamknąć główny zawór natomiast wodę z całej instalacji wodnej należy spuścić (uwaga na wodę w syfonie)!
 - W CELU UNIKNIĘCIA SZKÓD WYNIKAJĄCYCH Z KONDENSACJI WODY NALEŻY REGULARNIE WIETRZYĆ KONTENERY. DOPUSZCZALNA WILGOTNOŚĆ POWIETRZA NIE MOŻE PRZEKRACZAĆ 60%!**
 - Wszelkie nawierty w kontenerze mogą spowodować wtargnięcie wody a w konsekwencji doprowadzić do wilgotnienia. Za powstałe w ten sposób szkody nie ponosimy odpowiedzialności!

BÜRO-, SANITÄR + LAGERCONTAINER

ABNAHMEBERICHT – FREISTELLUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1. PRIJE MONTAŽE PROČITAJTE INFORMACIJE IZ "TEHNIČKOG OPISA" I UPUTE ZA MONTAŽU!**
2. Uzmite u obzir podatke za rukovanje i opterećenje (vidi vanjsku nalepnicu!)
3. **ELEKTRIKA:** Prije priključivanja na osigurano niskonaponsku mrežu trebete isključiti sve potrošače (uređaje) i osigurati uzemljenje (Kabeli za uzemljenje i spojni kabeli za uzemljenje između kontejnera moraju se kontrolirati glede izjednačenja potencijala i niske otpornosti). Kontejneri se mogu međusobno povezati putem izvedenih CEE utičnica. **Pažnja:** priključni i spojni kabeli su izvedeni za nazivnu struju od **maks. 32 A**. Oni nisu zaštićeni sklopovima za zaštitu od prevelike struje! Priključenje kontejnera na vanjsko-strujno napajanje smije obaviti samo ovlašteno poduzeće. Na napojnom mjestu kontejnera treba odabrati sklopku za zaštitu od prevelike struje od **maks. 32 A gL**. Prije prvog puštanja kontejnera (ili povezanih kontejnera) u rad mora se kontrolirati kapacitet zaštitnih mjera za zaštitu od kvara, što mora obaviti specijalizirano poduzeće s odgovarajućim instrumentima za mjerenje.
4. Cilindar za zatvaranje, reparaturni lak i pribor za uzemljenje naći ćete upakirano u posebnoj kutiji.
5. Ako je potrebno, na licu mjesta izvršiti podešavanje vrata / prozora.
6. Čišćenje kontejnera se smije vršiti samo pomoću sredstava za čišćenje koja ne sadrže kiseline i otapala (Za čišćenje ne koristite vodu pod tlakom!).
7. Uzmite u obzir da je potrebno pripremiti odgovarajući temelji ovisno o kontejneru.
8. Tek nakon postavljanja kontejnera na fundament (vidi opći plan za fundament u tehničkom opisu), je moguće priključiti na dovod za vodu (eventualno s pojačanom cijevi). Za radni tlak iznad 6 bara mora se povezati ventil za smanjenje tlaka.
9. Nakon priključenja vode (radni tlak) treba još jednom provjeriti cijelu cirkulaciju vode u pogledu hermetičnosti (ev. popuštanje pri transportu).
10. Instalaciju odvoda obaviti na odgovarajući način (DN50, DN100, ...) – Rabite odvodne cijevi otporne na vruću vodu.
11. Ako se kontejner ne koristi određeno vrijeme, glavni ventil treba zatvoriti, a vodu potpuno ispuštiti iz sustava (separatore mirisa zaštititi od smrzavanja) – ventilni za pražnjenje.
12. **ZA SPRIJEČAVANJE STVARANJA KONDENZIRANE VODE I ŠTETA USLIJED TOGA, KONTEJNER SE MORA REDOVITO PROVJETRAVATI. RELATIVNA VLAŽNOST ZRAKA OD 60% NE SMIJE SE PREKORAČITI!**
13. Bušenje na kontejneru koje se izvodi na licu mjesta može prouzročiti prodor vode i oštećenja uslijed vlage. To nije naša odgovornost!

- 1. PROSIMO, DA PRED MONTAŽO PREBERETE I UPOŠTEVATE NAVODILA U "TEHNIČNEM OPISU" I NAVODILA ZA MONTAŽU!**
2. Upoštevajte i ostale podatke ravnani s kontejneri ter zahteve glede opterećenje (Glej zunanjo nalepko!)
3. **ELEKTRIKA:** Pred priključitvijo kontejnerja na niskonapetostno omrežje, je potrebna izključitev vseh električnih porabnikov (naprave) in ozemljitev (Preizkusite in potrdite enakost potencialov in zmoglost nizke ohmske upornosti ozemljitvenih dovodov in ozemljitvenih vodov med kontejnerji). Kontejnerje lahko med seboj električno povežete z vtičnimi napravami CEE, ki so na voljo. **Pozor:** Priključni in povezovalni vodi so zasnovani in ustrezajo za imenski tok **maks. 32 amperov**. Vodi **niso** zaščiteni z varovalko za prekomerni tok! Priključek kontejnerja na zunanjo oskrbo z električno energijo lahko opravi le za to pooblaščen podjetje. Varovalko na dovodni točki kontejnerja (kontejnerjev) za **zaščito** pred prekomernim tokom je dovoljeno obremeniti z **maks. 32 A gL**. Pred prvo uporabo kontejnerja (sklopa kontejnerjev) je potrebno preveriti ali deluje varnostni sistem za preprečevanje napak in sicer ta preizkus opravi pooblaščen podjetje z ustreznimi merilnimi napravami.
4. Zapiralni cilindri, barva za popravila in ozemljitvena objemka so v priloženi škrtali.
5. Poravnava vrat/oken lahko po potrebi opravite na lokaciji.
6. Kontejnerje je dovoljeno čistiti le s čistilnimi sredstvi, ki ne vsebujejo kislin in topil (Ni dovoljeno čistiti z vodnimi curki!).
7. Upoštevajte zadostno temeljenje glede na izvedbo kontejnerja.
8. Šele potem, ko postavite kontejner na temelje (glejte splošni načrt temeljev v tehničnem opisu) lahko priključite vodo na vodno zanko (po možnosti z armirano cevjo). V primeru obratovalnega tlaka, višjega od 6 barov, je potrebno prej vklopiti ventil za zniževanje tlaka.
9. Po priključitvi vode (obratovalni tlak) je potrebno ponovno preizkusiti tesnost vodnega toka (možnost zrahljanja med transportom).
10. Odtočna instalacija mora izpolnjevati ustrezne veljavne zahteve (DN50, DN100, ...) – Prosimo, uporabljajte na vročo vodo odporne sanitarne cevi.
11. Na kontejnerju, ki ga nekaj časa ne boste uporabljali, zaprite glavni ventil in skozi odjemne ventile iztočite vodo iz celotne enote (sifon zaščitite pred zmrzovanjem).
12. **ZA ZAŠČITO PRED KONDENZNO VODO IN POSLEDIČNO ŠKODO KONTEJNERJE REDNO ZRAČITE. MAKS. DOVOLJENA VLAGA V KONTEJNERJU JE 60 % IN NE SME BITI PREKORAČENA!**
13. Naknadno izvedene luknje ter odprtine na kontejnerju so lahko vzrok za vdor vode in škodo zaradi mokrote. Za takšno škodo izdelovalec ne prevzema odgovornosti!

- 1. PRE MONTAŽE PROČITAJTE INFORMACIJE U "TEHNIČKOM OPISU" I UPUTSTVO ZA MONTAŽU!**
2. Vedite računa o podacima za rukovanje i opterećenje (pogledajte spojnašnu nalepnicu!)
3. **ELEKTRIKA:** Pre priključivanja na obezbeđenu niskonapensku mrežu isključiti sve potrošače (uređaje) i obezbeđiti uzemljenje (Kablovi za uzemljenje i spojni kablovi za uzemljenje između kontejnera moraju da se provere u pogledu izjednačavanja potencijala i niske otpornosti). Kontejneri se mogu međusobno povezati putem izvedenih CEE utičnica. **Pažnja:** priključni i spojni kablovi su izvedeni za nominalnu struju od **maks. 32 A**. Oni nisu zaštićeni sklopovima za zaštitu od prekomernog strujnog napajanja kontejnera (ili povezanih kontejnera) u rad mora da se proverí efikasnost zaštitnih mera za zaštitu od kvara, što treba da obavi specijalizovana firma sa odgovarajućim mernim uređajima.
4. Cilindar za zatvaranje, reparaturni lak i okov za uzemljenje naći ćete upakovane u posebnoj kutiji.
5. Ako je potrebno, na licu mesta izvršiti podešavanje vrata / prozora.
6. Čišćenje kontejnera sme da se vrši samo pomoću sredstava za čišćenje koja ne sadržavaju kiseline i rastvarače (Za čišćenje ne koristite vodu pod pritiskom!).
7. Uzmite u obzir da je potrebno pripremiti odgovarajuće temelje zaviso od kontejnera.
8. Priključivanje na vodovod (ev. sa armiranom crevom) može da se vrši tek nakon postavljanja kontejnera na temelj (vidi opšti plan temelja u tehničkom opisu). Za radni pritisak veći od 6 bara mora se povezati ventil za redukciju pritiska.
9. Nakon priključenja vode (radni pritisak) treba još jednom proveriti celu cirkulaciju vode u pogledu hermetičnosti (ev. popuštanje pri transportu).
10. Instalaciju odvoda izvršiti na odgovarajući način (DN50, DN100, ...) – Molimo Vas da koristite odvodne cevi otporne na toplu vodu.
11. Ako se kontejner neće koristiti izvesno vreme, glavni ventil treba zatvoriti, a vodu potpuno ispuštiti iz sistema (separatore mirisa zaštititi od zamrzavanja) – ventilni za pražnjenje.
12. **ZA SPREČAVANJE STVARANJA KONDENZOVANE VODE I ŠTETA USLED TOGA, KONTEJNER SE MORA REDOVNO PROVETRAVATI. RELATIVNA VLAŽNOST VAZDUHA OD 60% SE NE SME PREKORAČITI!**
13. Bušenja na kontejneru koja se izvode na licu mesta mogu dovesti do prodora vode i oštećenja usled vlage. To nije naša odgovornost!

- 1. ПРЕДИ МОНТАЖ ТРЯБВА ДА СЕ СЪБЛЮДАВАТ УКАЗАНИЯТА ОТ "ТЕХНИЧЕСКИ ОПИСАНИЯ" И УПЪТВЕНИЯТА ЗА МОНТАЖ!**
2. Мoли съблюдаватے също и указанията за манипулация и натоварване (виж залепен стикер!)
3. **ЕЛЕКТРИЧЕСТВО:** Преди включване в ел. мрежата всички ел. уреди трябва да бъдат изключени. Контейнерът трябва да бъде заземен (Нискоомността и електрическият потенциал на заземителните шини между контейнерите трябва също да бъдат проверени). Електричеството на контейнерите може да бъде свързано чрез монтираните на СЕЕ-вход/изход. **Внимание:** Връзките са предвидени за **максимална сила на тока до 32 ампера**. Те не са осигурени срещу по-силен ток с прекъсвачи! Включването на контейнерите към висшата ел. мрежа трябва да се извърши от квалифициран персонал. Осигурителите на СЕЕ вход/изход на контейнера са предвидени за **максимална сила до 32 А gL**. Преди първоначалната употреба на контейнерите осигурителите трябва да бъдат проверени с измервателни уреди от оторизиран специалист.
4. Патронът за заключване, допълнителна доза лак и шината за заземяване се намират в отделна картонена кутия.
5. На място е възможно допълнително регулиране на прозорците и вратата.
6. Почистването на контейнера трябва да се извърши само с препарати, не съдържащи киселини и разтворители (Да не се почиства с пароструйка!).
7. Моля обърнете внимание на достатъчно подготвен фундамент за всеки контейнер.
8. След поставяне на контейнерите върху фундамента (виж стандартен фундаментен план в техническите описания) е възможно свързване с ВИК мрежата. При налягане от над 6 Bar е необходим монтаж на допълнителен клапан за намаляване на налягането.
9. След включване към ВИК мрежата да се проверят всички ВИК връзки в контейнера (eventualni razhlabavanja ot transporta).
10. Отходният канал трябва да бъде подготвен съответно (DN50, DN100, ...) – моля употребявайте отходни тръби с термална издръжливост.
11. В случай, че контейнерите не се използват известно време, то водата от цялата инсталация трябва да бъде изпразнена чрез предвидените за целта вентили.
12. **ЗА ПРЕДПАЗВАНЕ ОТ КОНДЕНЗАЦИЯ И ПОСЛЕДВАЩИ ЩЕТИ Е НЕЖНО РЕДОВНО ПРОВЕТРЕНИЕ НА КОНТЕЙНЕРИТЕ. СРЕДНА ВЛАЖНОСТ ОТ 60% НЕ БИВА ДА БЪДЕ НАДВИШАВАНА!**
13. Направени пробиви по контейнера могат да доведат до проникване на вода и последващи щети. За подобни пробиви не носим отговорност!

BÜRO-, SANITÄR + LAGERCONTAINER

ABNAHMEBERICHT – FREISTELLUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. **PRIMA DEL MONTAGGIO PRESTATE ATTENZIONE ALLE INDICAZIONI PRESENTI NELLA DESCRIZIONE TECNICA E NELLA GUIDA AL MONTAGGIO!** (IT)
2. Prestate attenzione alle indicazioni di carico e di movimentazione (vedere gli adesivi estemi)!
3. **ELETTRICITÀ:** prima di effettuare l'allaccio alla rete elettrica, staccare tutti gli apparati di consumo energetico e posizionare la messa a terra (verificare che il collegamento messa a terra e connessione messa a terra tra container abbia uguale potenza e bassa impedenza). I container possono essere connessi elettricamente tramite i dispositivi di connessione CEE disponibili. **Attenzione:** i cavi di collegamento e allacciamento hanno una portata **massima nominale di 32 Ampere**. Questi **non** sono protetti da sovraccarichi! L'allaccio elettrico del prefabbricato deve essere eseguito da una ditta autorizzata. La protezione al punto di alimentazione del container contro sovracorrenti deve essere settata ad un **massimo di 32 A gL**. Prima della messa in esercizio del container (o di più container) si deve verificare l'efficacia delle misure di protezione contro errori tramite una ditta specializzata dotata di appositi sistemi di misurazione.
4. Serratura, vernice e messa a terra si trovano in una scatola consegnata a parte.
5. In caso di necessità regolare la porta/finestra in loco.
6. La pulizia del container può essere effettuata solamente con detergenti privi di acidi e solventi (non pulire con un getto d'acqua!).
7. La preghiamo di voler organizzare un piano d'appoggio adeguato al tipo di container.
8. Solamente dopo aver posizionato il container sul basamento (vedi piano delle fondamenta generale nella descrizione tecnica) si possono allacciare le tubazioni dell'acqua (eventualmente con flessibili in acciaio). In caso di pressione superiore ai 6 bar è necessario montare una valvola di riduzione della pressione.
9. In seguito all'allaccio idrico (pressione) controllare tutti i tubi se sono stagni (potrebbero allentarsi nel trasporto).
10. L'allaccio degli scarichi deve essere quello corretto (DN50, DN100, ...) – si prega di utilizzare esclusivamente tubazioni resistenti all'acqua calda.
11. Se il container non viene utilizzato per un prolungato periodo di tempo, aprire la valvola principale e scaricare l'acqua dell'intero impianto (protezione del tappo anti odori) – valvola di scarico.
12. **PER EVITARE LA CREAZIONE DI CONDENSA E I DANNI RISULTANTI, DOVETE AERARE REGOLARMENTE I CONTAINER. NON SUPERARE UN UMIDITÀ RELATIVA SUPERIORE AL 60%!**
13. La perforazione delle pannellature può causare l'infiltrazione di acqua e danni causati dall'umidità. In questo caso non ci assumiamo nessuna responsabilità!

1. **¡ANTES DEL MONTAJE TENGAN EN CUENTA LAS INDICACIONES DE LA "DESCRIPCIÓN TÉCNICA" Y DE LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE!** (ES)
2. ¡Tengan en cuenta también las indicaciones para la manipulación y la carga (véase el adhesivo exterior)!
3. **ELECTRICIDAD:** antes de conectar a la red, apagar todos los aparatos eléctricos y colocar la toma de tierra (comprobar la igualdad de potencial y la bajada de tensión de las conducciones y las conexiones entre los módulos de la toma de tierra). Los módulos podrán ser conectados unos con otros mediante las conexiones CEE existentes. **Atención:** las líneas de conexión pueden ser expuestas a una corriente nominal de **máximo 32 amperios**. ¡Estas **no** están equipadas con dispositivos de protección contra sobretensión! La conexión del módulo a la red eléctrica externa sólo se debe realizar mediante una empresa especializada. La seguridad de la protección contra sobretensión en el punto de alimentación del módulo deberá ser como **máximo de 32A gL**. Antes de la primera puesta en funcionamiento del módulo (unión del módulo), y para evitar errores, es necesario comprobar, mediante una empresa especialista y con los instrumentos adecuados de medida, la eficacia de las medidas de protección.
4. El cilindro de cierre, el barniz para reparar y las abrazaderas para la toma de tierra se encuentran en una caja de cartón suministrada por separado.
5. El ajuste de puertas y ventanas, si fuera necesario, se debe realizar en destino.
6. La limpieza de los módulos se deberá realizar con productos de limpieza libres de ácidos (¡no lavar con agua a presión!).
7. Por favor tenga en cuenta la cimentación adecuada según el tipo de módulo.
8. Solo después de la instalación de los módulos sobre la cimentación (véase plano de cimentación general en las características técnicas), se podrá realizar la conexión a la toma de agua (p.ej. con manguera acorazada). Para una presión del fluido por encima de 6 Bar se deberá preconectar la válvula reguladora de presión.
9. Tras la conexión de agua (presión del fluido) se deberá comprobar de nuevo la estanqueidad del circuito del agua (aflojamiento eventual durante el transporte).
10. La instalación del desagüe se debe realizar conforme a (DN50, DN100, ...) – Por favor utilizar conductos resistentes al agua caliente.
11. Cuando los módulos no han sido usados durante un tiempo, se debe cerrar la válvula principal y el agua de todo el conjunto modular deberá ser purgada mediante la válvula de vaciado (protección del sifón inodoro contra las heladas).
12. **PARA EVITAR LA CONDENSACIÓN DE AGUA Y LOS DAÑOS DERIVADOS DE ELLA, LOS MÓDULOS DEBERÁN SER AIREADOS REGULARMENTE. ¡NO SE DEBE SOBREPASAR EL 60% DE HUMEDAD RELATIVA DEL AIRE!**
13. Agujeros posteriormente realizados pueden producir entradas de agua y daños por humedad en los módulos. ¡En este caso no se aceptará ninguna responsabilidad!

1. **ANTES DE PROCEDER À MONTAGEM, OBSERVE AS INDICAÇÕES NA "DESCRIÇÃO TÉCNICA" E NAS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM!** (PT)
2. Observe também as indicações de manuseamento e de carga (ver autocolante exterior)!
3. **SISTEMA ELÉTRICO:** antes da ligação à rede de baixa tensão abastecedora, devem ser desligados todos os meios de consumo elétricos (aparelhos) e estabelecida a ligação à terra (verificar os cabos de alimentação de ligação à terra e as linhas de ligação à terra entre os contentores quanto à uniformidade potencial e baixa impedância). Os contentores podem ser ligados eletricamente entre si através dos dispositivos de encaixe CEE existentes. **Atenção:** os cabos de ligação foram concebidos para uma corrente nominal de, no **máximo, 32 amperes**. Estes **não** se encontram protegidos com dispositivos de proteção contra sobrecorrente! A ligação dos contentores a uma rede elétrica externa só pode ser efetuada por uma empresa especializada e com autorização para tal. A pré-proteção no ponto de alimentação do contentor (dos contentores) contra a sobrecorrente pode ser escolhida com **32 A gL, no máximo**. Antes da primeira colocação em funcionamento do contentor (da ligação de contentor), a eficácia da medida de proteção relativa à proteção contra erro deve ser verificada por uma empresa autorizada para o efeito e com os aparelhos de medição adequados.
4. Encontrará o cilindro de fecho, a tinta de reparação e a braçadeira de ligação à terra na caixa de cartão fornecida em separado.
5. Se necessário, realizar o ajuste da porta / janela no local.
6. A limpeza do contentor só deve ser realizada com produtos de limpeza sem ácido e solventes (Não limpar com jato de água!).
7. Tenha em atenção à necessidade de alicerces diferentes por contentor.
8. Só após a colocação do contentor no alicerce (ver plano de alicerce na descrição técnica), pode ser realizada a ligação ao tubo da água (eventualmente com tubo flexível blindado). Para uma pressão de funcionamento superior a 6 bar, deve intercalar-se uma válvula de redução da pressão.
9. Depois da ligação da água (pressão de serviço), é necessário verificar novamente todo o circuito de água quanto a fugas (eventuais desapertos durante o transporte).
10. A instalação de descarga deve ser efetuada de forma correspondente (DN50, DN100, ...) – utilize tubos de descarga resistentes à água quente.
11. Se o contentor não estiver a ser usado durante algum tempo, bloquear a válvula principal e escoar a água de todo o equipamento (proteger do gelo os fechos do cheiro) – válvulas de esvaziamento.
12. **OS CONTENTORES DEVEM SER VENTILADOS REGULARMENTE; DE MODO A EVITAR ÁGUA DE CONDENSÇÃO E EVENTUAIS DANOS DÁ RESULTANTES. NÃO EXCEDER A HUMIDADE ATMOSFÉRICA RELATIVA DE 60%!**
13. As perfurações por parte da construção no contentor podem provocar a entrada de água e danos por humidade. Não se assume responsabilidade por elas!

1. **ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ТЕХНИЧЕСКИМ ОПИСАНИЕМ И СОБЛЮДАЙТЕ УКАЗАНИЯ РУКОВОДСТВА ПО МОНТАЖУ ПРИ СБОРКЕ!** (RU)
2. Соблюдайте также погрузочно – разгрузочные предписания и учитывайте данные по допустимым нагрузкам (см. наклейку снаружи)!
3. **ЭЛЕКТРИКА:** перед подключением к низковольтной питающей сети необходимо выключить все приборы и подключить заземление (провести проверку всей системы заземления, в том числе скрытых работ). Электрическое соединение блок-контейнеров между собой возможно осуществить при помощи CEE-штекерных разъемов. **Внимание:** тип используемых в блок-контейнера наружных разъемов и соединяющих кабелей **рассчитаны на ток до 32 А**. Они не защищены предохранительным устройством от тока перегрузки! Подключение блок-контейнера к системе электроснабжения должно проводиться компетентными специалистами. Предохранительное устройство от перенапряжения в месте подключения блок-контейнера (блок-контейнеров) к питающей сети должно быть с током срабатывания не более 32 А. Перед вводом блок-контейнера (здания) в эксплуатацию должна быть проведена проверка эффективности защитных мер подготовленным и аттестованным персоналом специализированной и лицензированной монтажной организации с помощью предназначенных для этого измерительных приборов.
4. Цилиндр замка, ремонтный баллончик краски и клемму заземления Вы найдете в отдельно поставляемой коробке.
5. Регулирование дверей и окон при необходимости осуществляются на месте установки блок-контейнера.
6. Влажная уборка блок-контейнера проводится с помощью моющих средств свободных от растворителей и кислот (не мять водой под напором!).
7. Обратите внимание на правильную закладку фундамента под блок-контейнер.
8. Подключение блок-контейнера к системам водоснабжения осуществляется только после его установки на фундамент (см. общий план фундамента в техническом описании). При эксплуатационном давлении выше 6 бар необходимо подключить редукционный клапан давления.
9. После подсоединения к системам водоснабжения (внимание - давление!) необходимо еще раз проверить трубопровод на герметичность (возможно ослабление соединений при транспортировке).
10. Диаметр сточных трубопроводов соответствует номинальной ширине DN50, DN100, ... – используйте трубы, предусмотренные для стока горячей воды.
11. В случае, если блок-контейнера не эксплуатируется некоторое время, главный вентиль должен быть перекрыт и вода из системы слита с помощью сливных вентилей. Должны быть также приняты меры для защиты водяных затворов от замерзания.
12. **ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КОНДЕНСАТА И СВЯЗАННЫХ С НИМ ПОВРЕЖДЕНИЙ НЕОБХОДИМО РЕГУЛЯРНО ПРОВЕТРИВАТЬ БЛОК-КОНТЕЙНЕРЫ. ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ ВОЗДУХА НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 60%!**
13. Просверливание в корпусе блок-контейнера отверстий в процессе монтажа или эксплуатации, может привести к проникновению воды и ущербу. Ответственность за подобный ущерб не принимается!

BÜRO-, SANITÄR + LAGERCONTAINER

ABNAHMEBERICHT – FREISTELLUNG

**QUALITÄTSZERTIFIKAT / CERTIFICATE OF QUALITY / CERTIFICAT QUALITÉ
CERTYFIKAT JAKOŚCI / CERTIFICAT DE CALITATE / MINŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY
CERTIFIKÁT KVALITY / CERTIFIKÁT KVALITY / KVALITETSCERTIFIKAT
CERTIFIKAT KVALITETE / CERTIFIKAT O KAKOVOSTI / SERTIFIKAT O KVALITETU
СЕРТИФИКАТ ЗА КАЧЕСТВО / CERTIFICATO DI QUALITÀ
CERTIFICADO DE CALIDAD / CERTIFICADO DE QUALIDADE / СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА**

Hiermit bestätigen wir, dass der Container mit der Registriernummer (siehe Containernummer) nach den gültigen Normen der CONTAINEX-QUALITÄTS-KONTROLLE gefertigt und geprüft wurde.

We herewith confirm that the cabin with the registration number (see cabin number) was manufactured and tested according to the valid standards of the CONTAINEX QUALITY ASSURANCE.

Nous certifions par la présente, que le bungalow ayant le numéro de série (voir numéro du bungalow) a été produit et contrôlé selon les normes actuelles du CONTRÔLE QUALITÉ CONTAINEX.

Oświadczamy, że kontener z numerem rejestracyjnym (zobacz numer seryjny) został wyprodukowany i sprawdzony według obowiązujących norm Kontroli Jakości CONTAINEX.

Prin prezenta vă confirmăm că, containerul cu numărul de înregistrare (vezi număr container), a fost controlat după normele în vigoare ale Controlului- Calității- CONTAINEX.

Ezennel igazoljuk, hogy a regisztrációs számmal ellátott konténer (lásd konténerszám) gyártása és ellenőrzése a CONTAINEX - MINŐSÉGI SZABVÁNY-nak megfelelően történt.

Tímto potvrzujeme, že kontejner s registračním číslem (viz číslo kontejneru) byl vyroben a zkontrolován dle platných norem KONTROLY KVALITY CONTAINEX.

Týmto potvrdzujeme, že kontajner s registračným číslom (viď číslo kontajneru) bol vyrobený a odskúšaný podľa platných noriem CONTAINEX-KONTROLA-KVALITY.

Vi bekräftar härmed att modulen med registreringsnumret (se modulnummer) har tillverkats och testats enligt gällande standarder i CONTAINEX-KVALITETSKONTROLL.

Ovim potvrđujemo da je kontejner s registarskim brojem (vidi broj kontejnera) proizveden i ispitan u skladu s važećim standardima CONTAINEX KONTROLE KVALITETE.

S tem potrjujemo, da je kontejner z registrsko številko (glej številko kontejnerja) izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi za ZAGOTAVLJANJE KAKOVOSTI CONTAINEX.

Ovim potvrđujemo da je kontejner sa registarskim brojem (videti broj kontejnera) proizveden i ispitan u skladu sa važećim standardima CONTAINEX KONTROLE KVALITETA.

С настоящето потвърждаваме, че контейнерът с регистрационен номер (виж сериен номер на контейнер) е произведен и проверен според CONTAINEX-КАЧЕСТВЕН-КОНТРОЛ.

Con la presente confermiamo che il container con il numero di matricola (vedere il numero del container) è stato completato e verificato secondo le norme del CONTROLLO DI QUALITÀ CONTAINEX.

Por la presente confirmamos que, el módulo con el número de registro (véase número de contenedor), fue fabricado y revisado según las actuales normas de CONTROL DE CALIDAD CONTAINEX.

Deste modo, certificamos que o contentor com o número de registo (ver número do contentor) foi fabricado e verificado de acordo com as normas válidas do CONTROLO DE QUALIDADE CONTAINEX.

Настоящим подтверждаем, что блок-контейнер с регистрационным номером (смотри серийный номер) произведен в соответствии с нормами КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА КОНТЕЙНЕКС.

**CONTAINER KONTROLIERT / CONTAINER CHECKED
BUNGALOW CONTROLÉ / KONTENER SPRAWDZONY
CONTAINER CONTROLAT / KONTÉNER ELLŐRIZVE
KONTEJNER ZKONTROLOVÁN / KONTAJNER SKONTROLOVANÝ
CONTAINERN ÄR KONTROLLERAD / KONTEJNER PROVJEREN
KONTEJNER PREVERJEN / KONTEJNER PROVEREN
КОНТЕЙНЕРЪТ Е КОНТРОЛИРАН / CONTAINER VERIFICATO
MÓDULO INSPECCIONADO / KONTEJNER ZKONTROLOVÁN
КОНТЕЙНЕР ПРОВЕРЕН**

CONTAINEX

Container-Handelsgesellschaft m.b.H.
AT-2355 Wr. Neudorf, IZ NÖ-Süd, Straße 14
Tel. 02236/601-0*, Fax 02236/601-1234



Unterschrift / Signature / Signature / Podpis / Semnătură / Aláírás
Podpis / Podpis / Underskrift / Potpis / Podpis / Potpis / Подпись
Firma / Firma / Signature / Подпись